

Accessibility

**La SSR – Fruire delle offerte
senza barriere**

©SRG SSR

La Convenzione dell'ONU sui diritti delle persone con disabilità è entrata in vigore nel 2014 in Svizzera. Oltre a promuovere le pari opportunità e la partecipazione alla vita sociale, il terzo obiettivo previsto dalla convenzione consiste nell'accessibilità. Diversi strumenti e tecnologie aiutano persone con disabilità sensoriali a fruire dei media. I sottotitoli, la lingua dei segni e le audiodescrizioni sono tra le principali offerte che la SSR fornisce alle persone con disabilità sensoriali.

Nel dicembre dello scorso anno, la SSR ha siglato con le proprie associazioni partner un accordo per i servizi a favore delle persone con disabilità sensoriali. In tale contesto, la nostra azienda s'impegna ad ampliare ulteriormente i propri servizi per le persone udiodese e ipovedenti entro il 2027 e a migliorare l'accessibilità alle sue offerte.

La SSR punta a sottotitolare tutti i programmi redazionali trasmessi in televisione e a incrementare il numero delle trasmissioni sottotitolate per quanto concerne l'offerta online. La quota delle trasmissioni inedite proposte in lingua dei segni deve aumentare fino a raggiungere le 1300 ore, le diffusioni accompagnate da audiodescrizioni devono estendersi su 2000 ore. Anche l'accessibilità ai siti web e alle app viene costantemente migliorata, in modo che l'utenza non incontri alcun tipo di barriere.

La legge federale sulla radiotelevisione del 2016 ([LRTV](#)) e la relativa ordinanza del 2007 ([ORTV](#)) rappresentano i fondamenti giuridici dell'offerta di programmi (si veda quanto indicato nel prosieguo del testo). L'offerta di servizi per persone con disabilità sensoriali della SSR supera già oggi quanto indicato dalle direttive dell'autorità di regolazione. Nel 2022 la nostra azienda ha investito circa **17 milioni di franchi** in una

gamma di programmi per persone con disabilità sensoriali (sottotitoli, lingua dei segni e audiodescrizioni).

Offerta per persone con disabilità uditive

In Svizzera risiedono oltre **10'000** persone non udenti, ben **600'000 persone** (circa) sono invece affette da un deficit dell'udito da lieve a grave e rientrano tra le persone con disabilità uditive (fonte: [Sonos](#)).

Per le persone che rientrano in questa categoria, oltre alle immagini, i **sottotitoli** e la **lingua dei segni** sono semplicemente fondamentali per accedere ai programmi d'informazione e d'intrattenimento visivi.

- La SSR **sottotitola attualmente l'80% della sua programmazione lineare**. Nel **2022** tale percentuale si è tradotta in un totale di **46'798** ore. L'obiettivo è quello di sottotitolare tutte i programmi redazionali trasmessi in televisione entro il 2027.
- È possibile fruire dei sottotitoli nei contenuti proposti sui siti web di RSI, RTS, RTR, SRF e SWI swissinfo.ch. Nell'ambito di questa **offerta online** la SSR ha incrementato anche la quota delle **trasmissioni sottotolate**. L'aumento dipende in larga misura dallo sviluppo di sistemi automatizzati di sufficiente qualità.
- Per quanto riguarda i **programmi tradotti in lingua dei segni**, la nostra azienda garantisce già almeno 100 ore di prime diffusioni. Si prevede di raggiungere le 1300 ore entro il 2027. La priorità è data ai contenuti politici e a quelli destinati all'infanzia e alla gioventù.

Lingua dei segni: esempi e cifre della programmazione

Dal 2008 la RSI, la RTS e la SRF trasmettono un'edizione del telegiornale con tanto di traduzione in lingua dei segni. Anche le allocuzioni del Consiglio federale in merito alle votazioni federali, la trasmissione del 1° agosto diffusa in tutto il Paese e l'allocuzione del Consiglio federale in occasione della Giornata del malato sono disponibili in lingua dei segni. La SRF provvede a trasmettere anche i programmi «Meteo», «Kassensturz», «Puls», «Rundschau», «Schweiz aktuell», «SRF Kids News» ed «Einstein» con la rispettiva traduzione in lingua dei segni. Per quanto riguarda la RTS, le trasmissioni per le quali viene fornita la medesima traduzione sono le seguenti: «A bon entendeur», «T.T.C. – Toutes taxes comprises», «Caravane FM», «Dans la tête de» e «36.9°». Mentre la RSI fornisce lo stesso servizio per la serie «Rendez-vous al parco» e la trasmissione «Salirò». Nel 2022 è stato possibile seguire su tutto il territorio nazionale il programma «insieme», la trasmissione per bambini «Helveticus» e la trasmissione nazionale in lingua dei segni «Signes».



Il telegiornale della SRF tradotto in lingua dei segni

L'anno scorso la SSR ha trasmesso **1045 ore di programmazione tradotte in lingua dei segni** (escluse le conferenze stampa): 331 sono state diffuse dalla RSI, 317 dalla RTS e 397 dalla SRF (HbbTV inclusa).

Offerta per le persone ipovedenti

Secondo uno studio dell'Unione centrale svizzera per il bene dei ciechi condotto nel 2020, in Svizzera vivono circa **377'000** persone ipovedenti. Tale cifra corrisponde a oltre il **4%** della popolazione elvetica. Di queste 377'000 persone circa 50'000 sono cieche, le rimanenti, che tra l'altro rappresentano di gran lunga la quota più elevata di persone ipovedenti, dispongono ancora di facoltà visive (fonte: [SBF FSA](#)).

Nonostante i loro deficit visivi, per molte di queste persone la televisione rappresenta una fonte di informazioni e di intrattenimento molto apprezzata. La **parte parlata** delle trasmissioni di carattere informativo e dei documentari aiuta le persone con deficit visivi a capire quasi interamente il contenuto. Per quanto riguarda i film e le fiction, invece, la situazione è un po' più complicata, tuttavia, spesso il contesto consente di capire ciò che accade anche senza vedere le immagini.

Come servizio per le persone ipovedenti, la SSR propone gli **audiofilm** trasmessi sul secondo canale stereo, durante i quali i dialoghi sono integrati da una descrizione delle immagini e delle azioni, il termine tecnico appropriato in questi casi è: audiodescrizioni.

- La SSR è intenzionata a incrementare in maniera significativa il numero di **trasmissioni dotate di audiodescrizioni**: passando dalle oltre **1300 ore** odierne alle 2000 ore previste per il 2027. Inoltre s'impegna ad acquistare e diffondere contenuti con audiodescrizioni, a patto che tale decisione sia opportuna a livello economico, logistico e qualitativo.
- La SSR migliora costantemente l'**accesso a siti web e app, in modo che l'utenza non incontri alcun tipo di barriera**. Tutte le nuove piattaforme vengono create fin dall'inizio senza barriere.

Audiodescrizione: esempi e cifre della programmazione

Grazie alle audiodescrizioni, le persone cieche e ipovedenti possono seguire ciò che accade sullo schermo. Nel 2022 la SSR ha trasmesso 1329 ore di programmi audiodescritti (repliche comprese), tra cui quiz, documentari, film e serie. La serie in quattro episodi «Svizzeri nel Golfo Persico», le serie poliziesche «Wilder» e «Signes», ad esempio, sono integrate da audiodescrizioni in tutte e quattro le regioni linguistiche svizzere. Complessivamente sono state audiodescritte 194 ore sulla RSI, 414 ore sulla RTS e 721 ore sulla SRF.

Il progresso avanza grazie alle nuove tecnologie

La SSR si è posta l'obiettivo di incrementare costantemente il numero di produzioni per persone con disabilità sensoriali. Per raggiungere questo obiettivo, la sua società affiliata SWISS TXT si impegna in maniera particolare, operando come centro di competenza per i servizi dedicati all'accessibilità. SWISS TXT realizza insieme a università e istituzioni europee programmi d'innovazione che consentono di creare sottotitoli tramite riconoscimento vocale automatico o di testare e migliorare l'utilizzo di avatar in lingua dei segni e sistemi basati sull'intelligenza artificiale per le audiodescrizioni. A tal scopo è particolarmente importante collaborare con le

associazioni coinvolte per garantire che le tecnologie vengano utilizzate in modo oculato.

SWISS TXT realizza da oltre 30 anni i sottotitoli delle trasmissioni televisive delle unità aziendali della SSR, ossia la RSI, la RTS la SRF. Inoltre SWISS TXT eroga servizi relativi alle audiodescrizioni e alla lingua dei segni per la SSR in italiano, francese e tedesco o nella rispettiva lingua dei segni e ingaggia a tal scopo anche traduttrici e traduttori professionisti specializzati in tale ambito. I servizi in questione contemplano l'intero processo di produzione: dalla creazione dello script, passando dalla registrazione delle voci fuori campo fino all'inserimento delle tracce sonore nel file video dell'audiodescrizione.

Fondamenti giuridici

La Convenzione dell'ONU sui diritti delle persone con disabilità è entrata in vigore nel 2014 in Svizzera. Oltre a promuovere le pari opportunità e la partecipazione alla vita sociale, il terzo obiettivo previsto dalla convenzione consiste nell'accessibilità.

La legge federale sulla radiotelevisione del 2016 ([LRTV](#)) rappresenta i fondamenti giuridici dell'offerta di programmi della SSR secondo quanto indicato di seguito:

Art. 7 Altre esigenze poste alle emittenti di programmi televisivi

- 3 Le emittenti di programmi televisivi nazionali o destinati alle regioni linguistiche devono adattare una parte adeguata delle loro trasmissioni alle esigenze delle persone audiolese e ipovedenti.
- 4 Le emittenti televisive regionali titolari di una concessione sottotitolano le principali trasmissioni informative. Il Consiglio federale definisce la portata dell'obbligo. Le spese per l'adattamento delle trasmissioni per gli audiolesi sono finanziate interamente mediante il canone radiotelevisivo (art. 68a).

Art. 24 Mandato di programma

- 3 Il Consiglio federale stabilisce altresì i principi intesi a considerare le esigenze delle persone affette da deficienze sensorie. Esso determina in particolare in qual misura si debbano offrire alle e ai non udenti trasmissioni speciali in linguaggio gestuale.

L'ordinanza sulla radiotelevisione ([ORTV](#)) regola i relativi dettagli.

SSR, agosto 2023